



EUROPESE COMMISSIE
DIRECTORAAT-GENERAAL TOLKEN

DIRECTORAAT MIDDELEN EN CENTRALE DIENSTEN
Centraal vergaderzalenbeheer en Technische Conformiteit

BELANGRIJKSTE TECHNISCHE SPECIFICATIES VOOR VERGADERZALEN MET SIMULTAANVERTOLKING

PERMANENTE CABINES (EN ISO 2603:2016)	MOBIELE CABINES (EN ISO 4043:2016)
<p>1. Minimale binnenmaten</p> <p>Breedte: 2,50 m voor 2 tolken 3,20 m voor 3 of 4 tolken</p> <p>Diepte: 2,40 m</p> <p>Hoogte: 2,30 m</p> <p>2. Deuren</p> <p>Elke cabine is voorzien van een deur die voldoende akoestisch isoleert en geruisloos is.</p> <p>3. Luchtverversing/ Airconditioning</p> <p>De luchtverversing en airconditioning werken efficiënt en geruisloos en zijn onafhankelijk van de luchtverversing in de rest van het gebouw. De luchttoevoer bestaat volledig uit verse lucht; de lucht wordt ten minste zeven keer per uur ververs.</p> <p>4. Ramen</p> <p>De ramen aan de voorkant beslaan de volledige breedte van de cabine. Er worden geen verticale stijlen gebruikt. De ramen zijn niet getint, reflecteren niet en bieden voldoende geluidsisolatie.</p> <p>Als de permanente cabines niet voldoen aan ISO 2603 of aan de bovenstaande technische specificaties moeten mobiele cabines gebruikt worden.</p>	<p>1. Minimale binnenmaten</p> <p>Breedte: 2,40 m voor 2 of 3 tolken 3,20 m voor 4 tolken</p> <p>Diepte: 1,60 m</p> <p>Hoogte: 2,00 m</p> <p>N.B. Voor korte vergaderingen (max. 1 uur) mogen soms cabines van 1,60 m breed gebruikt worden, na overleg met DG Tolken.</p> <p>2. Deuren</p> <p>In de achter- of zijkant van elke cabine is een naar buiten draaiende deur geplaatst die direct toegang verleent tot de zaal of het platform. De deur is geruisloos.</p> <p>3. Luchtverversing</p> <p>De cabine beschikt over een doeltreffende luchtverversing die de lucht ten minste acht keer per uur volledig ververs en geen tocht veroorzaakt. Dit betekent één ventilator per dakpaneel. Het systeem werkt zo geruisloos mogelijk.</p> <p>4. Ramen</p> <p>Elke cabine beschikt over ramen aan de voor-en zijkant. Voor een zo groot mogelijk gezichtsveld beslaan de ramen vooraan de volledige breedte van de cabine. Verticale stijlen zijn zo smal mogelijk en liggen niet midden in het gezichtsveld van een tolk. De ramen zijn schoon en niet getint of gekrast.</p> <p>5. Platform</p> <p>Mobiele cabines worden geplaatst op een platform van min. 30 cm hoog, dat bekleed is met geluidsabsorberend materiaal en geen mechanische geluiden produceert. De doorgang achter de cabines is ten minste 1,30 m breed, op dezelfde hoogte als de cabinevloer. Het opstapje naar het platform is veilig.</p> <p>6. Afstand tussen cabines en deelnemers</p> <p>Tussen de laatste rij stoelen en de cabines wordt een vrije ruimte (ten minste 1,50 m) voorzien om geluidsoverlast uit de cabines tegen te gaan.</p>



TECHNISCHE SPECIFICATIES VOOR ALLE CONFERENTIEZALEN

Met een permanente of mobiele tolkeninstallatie

1. Aantal cabines: (ten minste) één cabine per taal waarnaar getolkt wordt.

2. Uitrusting in de cabines:

Eén individuele console (EN ISO 20109:2016) per tolk.

Elke console omvat:

- een controlepaneel om het uitgaande kanaal en het relais te kiezen; (Elke console beschikt over ten minste drie preselecties voor relais, of vijf wanneer uit meer dan zes talen getolkt wordt.)
- een microfoon;
- een koptelefoon (AKG K15 of gelijkaardig).

De cabines zijn voorzien van:

- een stevig, met schokwerend materiaal bekleed werkblad;
- een leeslampje per tolk;
- dimbare plafond verlichting
- in de hoogte verstelbare comfortabele stoelen met vijf poten op wieltjes;
- CO₂-meetsensor (mobiele cabines)
- papier, pennen (geen potloden);
- water en glazen.

De cabines en de technische apparatuur bevinden zich in perfecte staat en worden zorgvuldig geplaatst.

Als een microfoon wordt ingeschakeld wordt elke andere microfoon op het zelfde uitgaande (A of B-) kanaal uitgeschakeld.

Ten minste één gekwalificeerde conferentietechnicus is permanent in de zaal aanwezig om indien nodig te kunnen optreden.

3. Microfoons voor deelnemers (EN ISO 22259:2019):

- Vaste microfoons: op de vergadertafel wordt ten minste één microfoon per twee deelnemers voorzien, of één per delegatie.
- Draagbare microfoons: als een spreker zich verplaatst, of voor vraag-en-antwoordsessies, is een hand- of nekbandmicrofoon beschikbaar.

Om verwarring te voorkomen mag het conferentiesysteem slechts één microfoon tegelijkertijd ingeschakeld laten (FIFO 1 = First In, First Out met 1 microfoon ingeschakeld)

4. Verdere vereisten:

Een tekening van de opstelling van de cabines in de conferentiezaal wordt ter goedkeuring toegestuurd aan het Directoraat-generaal Tolken (DG SCIC).

Vanuit alle cabines hebben de tolken een rechtstreeks en ongehinderd zicht op alle deelnemers en op elkaar.

Conferentiezalen bevatten geen pijlers of zuilen die het zicht van de tolken belemmeren.

Veiligheidsregels worden nageleefd wat betreft de toegang tot de cabines en de vluchtwegen.

Projectieschermen zijn volledig zichtbaar zijn vanuit alle cabines en dicht genoeg bij om tekst en cijfers te kunnen lezen. Zo nodig worden kleine (17") schermen in de cabines geplaatst, één scherm voor twee tolken, twee schermen voor drie tolken.

Indien films of video-opnames worden vertoond, beschikken de tolken op voorhand over het script; het geluidspoor wordt rechtstreeks in de tolkeninstallatie gevoed.

Indien videoconferenties e.d. met simultaanvertolking voorzien zijn dient het Directoraat-Generaal Tolken (DG SCIC) op voorhand geraadpleegd te worden.

Contact:

Europese Commissie
Directoraat-Generaal Tolken (DG SCIC.C.4)
Technische Conformiteit
Tel +32 229 74569
scic-conform@ec.europa.eu

European Commission
Directorate General for Interpretation (DG SCIC.C.4)
Technical Compliance
+32 229 74569
scic-conform@ec.europa.eu